

- er for en kort tid, eller som befinder sig i køretøjet for i givet tilfælde at kunne føre det;
- k) „besætningsmedlem“ føreren eller én af følgende personer, hvad enten de er lønnede eller ulønnede:
- i) medhjælper, dvs. enhver person, der ledsager føreren for at bistå ham under visse manøvrer, og som sædvanligvis tager effektiv del i transportarbejdet — uden at være fører i den i litra j) ovenfor anførte betydning;
  - ii) kontrollør, dvs. enhver person, der ledsager føreren af et køretøj, som benyttes til personbefordring, og som har til opgave at udlevere og kontrollere billetter eller anden hjemmel, der giver passagererne ret til befordring med køretøjet;
- l) „uge“ enhver periode af syv på hinanden følgende dage;
- m) „daglig hvileperiode“ enhver uafbrudt periode som omhandlet i artikel 6, under hvilken besætningsmedlemmet frit kan disponere over sin tid;
- n) „tjenestefri tid“ enhver uafbrudt periode på mindst 15 minutter, som ikke omfattes af den daglige hvileperiode, og i hvilken besætningsmedlemmet frit kan disponere over sin tid;
- o) „arbejdsområde“ sådan virksomhed, som er omfattet af symbolerne i rubrikkerne 6, 7 og 7 a på den personlige kontrolbogs daglige kontrolblad, der er gengivet i tillægget til overenskomsten.

## Artikel 2.

### *Anvendelsesområde.*

1. Denne overenskomst kommer til anvendelse inden for hver af de kontraherende parters territorier på al international vejtransport, som udføres med køretøjer, der er registreret på nævnte kontraherende parts territorium eller på enhver anden kontraherende parts territorium.

2. Dog gælder følgende:

- a) hvis et eller flere medlemmer af besætningen under udførelsen af en international vejtransport ikke forlader det nationale territorium, hvor de normalt ud-

øver deres arbejdsmæssige funktion, kan den kontraherende part under hvilken dette territorium hører, undlade at bringe bestemmelserne i overenskomsten i anvendelse over for dette eller disse besætningsmedlemmer;

- b) medmindre der foreligger anden aftale mellem de kontraherende parter, hvis territorium gennemkøres, gælder overenskomsten ikke for international vejtransport af gods, udført med et køretøj, hvis tilladte totalvægt ikke overstiger 3,5 tons;
- c) to kontraherende parter, hvis territorier grænser op til hinanden, kan aftale, at alene bestemmelserne i den nationale lovgivning i det land, hvor køretøjet er registreret, samt bestemmelserne i voldsafgifter og kollektive overenskomster, der gælder i dette land, skal anvendes på international vejtransport, som er begrænset til disse to landes territorier, når det pågældende køretøj — i et af disse territorier ikke forlader en zone, der ligger op til grænsen og efter aftale mellem de to kontraherende parter defineres som grænsezone, — eller kun gennemkører det ene af disse territorier i transit;
- d) kontraherende parter kan aftale, at alene bestemmelserne i den nationale lovgivning i det land, hvor køretøjet er registreret, samt bestemmelserne i voldsafgifter og kollektive overenskomster, der gælder i dette land, skal anvendes på visse internationale vejtransporter, som er begrænset til disse landes territorier, når den afstand, der tilbagelægges fra køretøjets afgangssted til dets bestemmelsessted, er mindre end 100 km, samt på regelmæssig personbefordring.

## Artikel 3.

*Anvendelse af visse af overenskomstens bestemmelser på vejtransport med køretøjer, hjemmehørende i lande, der ikke er kontraherende parter.*

1. Over for international vejtransport, der udføres med et køretøj, der er registreret på et territorium, som hører til et land, der ikke er kontraherende part i nærværende